

# ملا فصل الدين

№ 49. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

1919. 12 قيسی ۱۲  
۱۲۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰



Литог. С. Быхова

ديلمنجي عورت - آي حاجي، نه اولار كے پير مكاده باخاران!  
Ницца: — Ради Аллаха — и на мени посмотри.

ناچالنیک و قارا باغ بگی:



بك: جناب ناچالنیکه عرض اولسون كه من «نوويه ورميه» غازيتہ سيندن باشقه هيچ بر غازيتہ ني خوشلاميرام،

حتى مسلمان غازيتہ سيده اوخومورام . . . .

Безъ: я еще не знаю писателя, равнаго Меньшикову - потому не выписываю ничего, кромѣ „Новаго Времени“

# تازه ایل ایچون ابونہ دفتریمز آچیلدی

اداره و قاتئور

تفلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.

**Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.**

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

**Тифлисъ, „Молла-насреддинъ“**

اعلان قیمتی

تفلیس صحیفهده بیلمات ایله بر سطر ی. اقیق، دال صحیفهده ۷ قیق.

آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی قیق لک مارقهدر.



تازه ایل ایچون ابونہ قیمتی.

تافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلمی - ۵ معات

" " " " ۶ آیلمی - ۳ معات

" " " " ۳ آیلمی - ۱ معات ۶۰ قیق

اجیبی ملکفارد: ۱۲ آیلمی - ۶ معات

" " " " ۶ آیلمی - ۴ معات

نسخسی ادارهمزده ۱۰ قیق. اورگه شهرارده ۱۲ قیق.

۶ ديقابر ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چيخان تورک مجموعه سی در.

۵ ذی الحجہ ۱۳۲۷ بازار.

## Т-во ПРОВОДНИКЪ



1897

بروودنیق

شرکتی

ریقا شهرلده



19

ВЪ

Р И -

Г Ъ



1888

کارخانه لری:

ریزین لیش یارچالار و سو کبیرتمین پالتالار.

«اسیست» و «تالق» دن قایریش مالار.

«لبنه لووم» بر رنگلی گولی و

یروقا ایله آرالانش

ریزین، یشاندن و غیر «قول» لار

ریزینا بولودلاری.

ریزینا داراخ لاری

هوا ایله دولی و غیر جور آقناییل شین لری

«لبنه روست» لار.

ساخته دمری لار (گون لار).

ریزین فالوشلاری

کبچه ریزیندن آباق فابلاری.

آرابا و ویلوسیپد شین لری و حصه لری.

ریزیندن ماشینا آلت لری.

ایلیکریک ماشیناسی آلت لری.

«ایویوت» و بویوزدان قایریش شین لری.

موتوغرافیا آلت لری.

ریزین اوویولجاقلادی (ایغروشقا) و مالاندری شین لری.

جراح و حکیمه ححت لری.

ایلیکریق قومسینی کنار ایمن و سودان کبیرن آلت لری.

زاقافماز یازده فابریقا آمباری

تفلیس، سالان کوچسیده، نمره ۴.

Тифлисъ, Соловьевская ул. № 4



## دایانسی چاتداخ خالایا

نیه، ییلم، گنه بو کاره بولاشدک آ خالا؟  
 یاخشنی چکدیک قایاقا ملتی کولمر گوزیک  
 آیلوب اورنایا بیر ممرکه آشدک آ خالا؟  
 گونده بیر موئنه عورتنه دالاشدک آ خالا!  
 قاینوب سولمش ایندک، برداها داشدک آ خالا؟  
 اصل شهره طریقتدن اوزاشدک آ خالا!  
 جزیقکدان چخوبان حددن آشدیک آ خالا؟  
 نه حیا قالدی، نه عصمت، یاوالاشدک آ خالا!  
 اصل شهره طریقتدن اوزاشدک آ خالا!

دیمه دیمی سکا چادرشی آتما دایکا؟  
 قیریشوب آننک آ باتمش بوکولوبدر کمریک،  
 ویره تمبیر نه باشماقیکه نه پالتاریکا؟  
 چوکوبوردوگ، اگیلوبدرچه نهگ، اولسون خیرک،  
 سالانبر بیر آباغک قبره، وار آخر سفرک،  
 ایلمه اویله که سوگون سکا قرخ آتی اریک،  
 اپادیک اونلاری تحقیر ساواشدیک، آ خالا!  
 اصل شهره طریقتدن اوزاشدک آ خالا!

دیمه حریت نسوانی، محال ایشدی محال.  
 آچما بو مسئلهنی، یوخدی لزوم. ایتنه سوال،  
 آبروگ اولسون آ ملعونه بی عقل و کال،  
 سولمه سولمه، کسکس سبکی، لالاول، لال.  
 دینمه یوم آغزیکی کیم دینه ساتاشدک آ خالا!  
 اصل شهره طریقتدن اوزاشدک آ خالا!

گر فالبرسا مکا: نسوان داشنی آتما لیدر،  
 کج قایبرقالبیلاری حبسه، داما قاتمالیدر،  
 کج قایبرقانی ووروب، سیندیروب آخساتمالیدر،  
 کج قایبرقایه طرفدار اولانی آتما لیدر.....  
 یوخسه ایرانه یاخوب سندهمی چاشدیک آ خالا؟  
 اصل شهره طریقتدن اوزاشدک آ خالا!!

من اولوب! سنده مسلمانمی دیورسن اوزگما  
 چادرلک یوق نعدہ رویند سالیبرسان یوزیکا  
 آغزیم اولسون اوچباسیز یوزیکا پیس سوزیکا



## بعضی ایبتلار

سید عبدالله بېهبانې که اولار اوزنی مشروطه پرست قلنده ویرمندی، یولاروقلارده طهرانه گلوب تازمه حکومت بر عرض حال و یروپ و یازوب که «بو آخر وقتلرده طهرانه اوج بیس عادت عمله گلوب: اولمچی سی: عورتلرک کوچلرده کوروکمه سی. ایکمچی سی: جماعتک پروزبوقوره گبتمه سی. اوجومچی سی: یولرده و دایوانخانه لرده نیلفون ساخلاماق و نیلفون ایله دانیشماق.

بو همان سید عبدالله بېهبانې در که ایرانده مشروطه نیک اولمچی کونلرنده بولنک ادبی قیرمیزی یایداقلارده یازوب کزدیریردیلر. ایندی ده ییله.

تعجب بودر که ییله غریبه انسانلار ایرانده آرز دکالر. مثلا، کونورنک اجلال الملک: ایله ها ایشیدیردیک که «مشروطه چی اجلال الملک»، «حریت پرست اجلال الملک» وطن دوست اجلال الملک. اما ایندی؟

ایندی هر کسی دیندیریرسن، دیور: مسقبد اجلال الملک، ظالم اجلال الملک، خاین اجلال الملک.

یعنی، بر آرز اصف ایله دانیشماق، بوللارده کناه یوخدر. تیراغده تأثیری حسابدر.

ملا عبدالرشید افندی کیمدوب کزوب کزوب آخرده باشلوب که «دیئاده نه قدر که کوزی باغلی طایفه وار، اولنارلرک هابیبیدان باشی قاپازلی، آياغی پاناولی، آغزی دوشابلی، قولاق لاری کاروبین لرچ، چورولک مسلمان، طایفه لری در.

ابراهیموئل یازدیقنه کوره هندوستانک پای تحتی بومای شهرنده مسلمانلارک بوزدن آرتیق مسجدی وای، اما ایکیجه مدرسه لری وار که واردده الی شاکرددن آرتیق یوخدر. مسلمانلار مجوسی هندیلره نسه چوق کیریده قالمیشلار. هندیلر دن محکمه لرده و حکومت ادارملرنده مأمورلری وار، اما مسلمان لاردان یوق کیمی در.

بو سوزلری یازاندان سورا «وقت» غازیقه سی اوره کندن بر آه چکوب دیر:

«مسلمانلارک خالی چین دده، هند دده، روسیه دده، ترکیا و ایران دده یردر. بوللاره هوا، اقلیم، کوردیکری و ایشیدیکری تأثیر اینمبور.»

زده عبدالرشید ابراهیموفدان و «وقت» غازیقه سفدن توقع یدیریک که تازمه سوزلری وارسه، دانیسونلار خاقده قولان سون.

بوللار کهنه سوزدر. «ملانصر الدین»

## جانگ چیقسون

جانگ چیقسون کوزوگدن قانمایدک  
قانوبده هر ایشی اولداملایمایدک

جهالت ریسائین قیرمایدک  
عوام الناسدن آیریلیمایدک

نمانی. حفظلی بال تک ییهدک  
حریتک مساکمنجه سوز دییهدک

بقون موهمونی تصدیق ایدیدک  
باشکده فوخته آردنجه کیدیدک

نه تدبیر؟! ایدی ایش ایشدن کبچوبدر  
سوزک دیلدن، اتیک دیشدن کبچوبدر

دخی ایتمه شکایت بزدن اصلا  
کبت اوز بختکدن ایله ایدی شکوای

نه ایچون حسن و قبحی آگلادیکدا  
بقون ایل یاتمیش اینک بالادیکدا

اویبدک ال ایباغین جبت و جالاک  
اویلدک سن دخی بر مؤمن پاک

چک ایدی تودنیفک کارک جزاین  
ایشیت هر سعتن لعنت سداین

«آغلار گوله کن»

## اعلان

عمومی شیشه شهریک اون بر سنتدن اوتمش ۱۵ و ۱۶ سنله قدر جوانلارینه خبر ویریزیک که ایکی ایلدن بری آجدیقمز قومار اشقولنده آلتی کونک مدننده هر جور قومار تعلیم ویریزیک، چوخ کوزل جوان اولسه، ۲ کونه کیمی قومارک هر یوزینی اورکدیریک. اگر اوشاق ساحبی اوز راضی لقبه اوشاغینی بورا قویماق ایستمهسه - ایله زفان جوهری شاکردلریمز وار که اوج دقیقه چکمز توراسالارلار.  
امضا حاجی یوسعلی محله سنده اوج نقر اشقول اوشاغی.

## خواب غفلت

بو آخسر وقتلرده «خواب غفلت» سوزاری مودنی بر اصطلاح اولوبدر که اونکجه یازیق مسلمانلاری هر یرده مقم ایدیرلر. بو «خواب غفلت» عبارته سی توخاق مقلو بر شی اولوبدر که هر یقن اولی ایله کونوروب مسلمان جماعتی نیک، مسلمان مقلبک و مسلمان عالمیک باشنه تاقناق دوگور. غزته سقولرینده، زورنالارده هی یازیرلار که مسلمانلار دنیان و نرقی عالمندن بی خبردرلر، وقتیرینی «خواب غفلت» ده کبچیرلر. بوللاردان علاوه ایله که توپلارده، قولاقیلارده، باس یر- لرینده و هر بر مجلسده بلودان، چاپدان، قیاندان سورا چنلر قزیشور و باشقه ماملرک قوجاققندن و نرقی ایوب فباهه گبتمکندن سوز آچیلور - گوریزیک که اهل مجلس بر بر «خواب غفلت» توخاغنی ایله آلوب یولداسنیک باشنه چیریدر: بری دیور: «مسلمانلار هله خواب غفلتدن گوزلرینی آجیبوب» اوجمچی سی

۱۹۰۹میلادی نوپارک برینده هشرخان فونسولی قاینار سمواری یهودیلره سانوب هشرخانندان قویوب قاچدی.  
دوردومجی ورقک دالنده یازیلوب که دنیاده زیستوا اداره سینی ایستهمین طایفه‌ار برجه آچار داغلارینده باشیان مسلمانلار اولوبدر.

یشمجی ورقده یازیلوب که پتروفسقد سکان اولان میر بخش آغانک عوسوی اوغلی دربنده نفت ساتان بیر آغا گونده جماعته دییهر که اوشاقلارینی تازه مکتبلره قویانلار فاشته خانلره قویبش کیمی‌در.

آند اولسون اسحاق اسکندر اوفاک دانوسلارینه که بو ایل تقویمیز باکوده اوروجوفلار جشارتدیقی تقویم‌دنه یاخشیدر. گینه آند اولسون ایران پارلامنتینه گونده بیر دفعه خبردعا ایدن حاجی علی اصغرک چالنه که بو سوزارده خلاف یوخدر. «دهلی»

## اعلان

شیشه شهرینک سابقده صاحب غیرت اولوب، سورا تریاک و اسرارک دولقندن بی غیرت اولان جوانلارینه معلوم ایدیریم که سفارش ایلدیکم یاخشو اسرار کلوب، مغالی ۲ عباسی. هر مقالک یکریمی‌دن بر حصه‌سینی نه جور غیرتلی جوان چکسه، اوج ساعت مست اولار، و سورا او جوانده اصلا غیرت آناری قالماز. هایسدی جوانلار هایدی. مشهدی اکبر (نازاق)

## سیاحت

شوال آینک اونی ایدی يتشديم حلقايه. تقويمه باخديرديم اون بش گون حلقاده قالمالی اولدوم، چونکه ساعت خوش دگل ایدی. آينک ایگرمی ینجی گونی ارسدن کیچدیم ایران طرفه. بر کالسه دونوب دورت نفر مسافر ایله برابری یوله دوشولک. گنجیه مرندده قالدیق. شجاع نظامک عمارتنی گوردوم، مرند شهری خرابه‌لکده و نا تمیزلکده ایران شهرلرینک بر نمونه‌سیدر. اهالیسنگ کور اولدقلارینی بیایدی، اما کار اولماقلارنده بر آز شکده قالدیم. آينک ایگرمی دوقوزینجی گونی تبریزه وارد اولدیق. آجی کوریرینده ماکی لولار قیریلان میدانن تماشای ایلدیم. سحر وقتی ایدی حمال شیلریمی گوتوردی، چونکه بوردا قایطون تاپیلماز، بر قارالبق چارسو ایله حمال گبندی، من گبندیم، يتشدیک بر کاروان‌سرایه، قایینی دوگدی آفا دالاندار گلدی، مکا بر منزل ویردی، قوری دورت دیواردن باشقه بسر سنی یوق ایدی، بوردا یاتماقه مجبور اولدوم، یاپنجینی یره سالدیم، خور-چینی قویدوم باشک آتینه. آدیالی چکدیم اوستمه یاتدیم. سحر تبریزک چارسو بازارینی گزدیم، بو شهر ایندیکی عصرک سهرلرینه اوخشامیر. چارسو بازار هر یرده اوستی اورتولیدر، تبریز اهلی

دیور: «مسلمانلاری خواب غفلت برک دوتوبدر.» دوردومجی-سی دیور: «مسلمانلار هله بو تیزلکده خواب غفلندن اوپالماز» بشمجی-سی، آتمجی-سی، یدمجی-سی و غیریلری نوبت ایله هر بری-سی بر سیاقده بو مودنی عبارتی دیلرینده استعمال ایدیرلر و مسلمانلارک باشقه جاخیرلر، گویا که اولاری مسلمان دگل. اما ایش بورادهر که «خواب غفلت» اصل معناده نه اول-دیقنی و نه‌دن عبارت اولدیقنی اونی دیلرینده ایشلندن جنابلر، خصوصاً تازه مسلمانلار هیچ ییلیرلر. اولارک عقیده‌سنجه دنیا ایشلریندن بی‌خبر اولماق، علوم و فنوندن بی‌بهره قالمق «خواب غفلت»‌در. اما بزیم ییوگک علما و واعظلرک دیمگنه گوره «خواب غفلت» عبارتدر دنیای دونه اویوب آخرتدن غافل اول-ماقدان، چونکه عالم حقیقت بو پیش گوناک بوچ و بی‌وفا دنیا دگل - عالم حقیقت آخرت دنیا-سیدر.

ییلک گرکدر که عرفی تالستوی‌دا هان بو عقیده‌ده‌در. او دیور: بو دنیا دوغروچی دنیادگل یوخو دنیاسیدر، عالم‌رؤیاسیدر. عرفی تالستوی ایله بزیم واعظلرک بر رأی و عقیده اولماقی دوغروسیکه بزى جوخ شاد ایدیر. اما چفکه تالستویک برجه سهوی وار. او دیور که الله رضاسی محبته باغلی‌در. هاراده محبت واريسه اوراده الله‌ده وار. محبت اولیمان یسره - اللبهده یوخدر. او دیور که الله رضاسی عمله گتورمک ایچون - هامویه قرداش گوزیله باخماق لازمدر، هامویه قوللوق ایتمک، خیر ویرمک و هامونک احتیاجینی روا ایتمک لازم‌در. اما بزیم واعظلر الله رضاسی اوزگه شیلرده گوریرلر. اولنار الله رضاسی خمس و زکات ویرمکده، بایراملارده و عزیز گون لرده حاضر اولونان لذیذ طعاملرده امام احساننده بیسن- یاغلی پلولارده، آغیر جیایلارده، یر و اوجاقلار اوستنده پایلانان قایلنارده، یاغلی قنبرلرده، شکر چورکلرده. خلاصه، گوزه گوریکن و اشتها اوینادان شیلرده گوریرلر. اولنارک عقیده‌سنجه محبت، صداقت، قرداشلق و خیر خواهلوق - بوش وهواپی سوزلردر ه آدی وار اوزی یوخدر...

سوز یوخدرکه بزیم واعظلرک دیدیکری سوزلر دوغوردر. عرفی تالستوی بو بارده ییوگک سهو ایدیر. عرفاک بو سهونی بز اوگا حمل ایدیریک که او یازیق، جوخ اولا ییلر که بو وقته کیمی هیچ بزم معطر پلورک دادینی گورموبدر. اگر دادویه یقین اوز سهوته مقر اولار و الله رضاسی بزم واعظ لر کیمی پلودان و یاغلی قنبرلردن باشقه اوزگه برشیده گورمز. «یوخو گورن»

## تازه تقویم

بو ایل جشارتدیقمز تازه تقویم کچین ایل جحان تقویم لریمزدن مکمل‌در. مسلمان بایراملاری قاره مرکب ایله و یهودی بایراملاری قیرمزی مرکب ایله چاپ اولونولار. هر بر ورقک دالینده دنیاده باش‌ویرن اهمیتی و قوعاکن تاریخی درج اولونوبدر. مثلا، یانوار آیینک اوجومجی ورقک دالنده یازیلوب که

گون بشفه حمر ندرلر، اودر که حریت گونشی بولارلا گوز- لرین قاماشدیریر. چارسو بازار دولودر دینلنجی ایله، گونده بش قران فرا پول خردا بورام، بر ساعتد فور تاریر، اما دینلنجی چارلا جوخی آرواتدر. بر گون بسر گنجده لیدن بونک سسریفی خبر آلدیم، دیدی «الله حاجی ملاحظه عربی خواجه انصاف ویرسون، من اولی باخشى نابرام، بزیم همسایه، ایندییه کیمی اوج الی برده فرخ باکره قیز آلوب، اوج دورت آیدن سورا بوشویوب، او یاز یقارلرده دینلنجی اولوب دوشویلی بازارلره. ایندی بوشهرده سکر مین مرتهخوان وار، هر بری آز باش بر الی قز آلوب بوشاسارلر، گور فقرد دینلنجی اولار». دیدیم پس نجه قز آلمان؟ دیدی: مگا بورده قز ویرمز لر. دیدیم نه ایچون؟ دیدی بورده مرتهخوانه ملایه و سیده قز ویرر لر. چونکه اولار آقادرلر؛ خلاصه، بورده چوق عجایب ایشلر وار، یاز حاجام اما هیچ کسدن قورخماچاقا. بورا گنجبه گکل که منی نالیسونلار، بورا کبریزدر کیم کیمه در. آجناق بو گون بر غریبه ایشه راست گلدیم اولیده گلن هفته یازارام.

«مشدی موزالان بک»

## مزهلی خبرلر

(مسلمان تجارتی)

اگلسد بر کیشی وار، اولنکده بیر قیزی وار، هر بر جوان اوغلان که راست گلیر، قیزیک شیرینی سفی ایچدیروب اوتوز منات آلیر. ایله کاین کسلیگه گلنده، دیور: قیزیم اوزگه کیشی به کاپتلی در». بیله یزلکن همان قیزلا آتاسی آلتی اوغلانه شیرینی ایچیر. دوب، هر سندن اوتوز منات آلوب.

## ملی زنانه لباسلر من

بو گونلر ایشیدیم که ناکوده نازه آجیلان مسلمان قیز مکتبه ۳۱ قیز گلوب، اولار داند ۲۶ سسی قبول اولوب، نالانی یاشلریک آز اولدیچون قبول اولونوب. بزیم بو احوالاتدن باخشیه خبرمز وار. او مکتبه قبول اولمیان قیزلار هیچ بیرى دورت یاشان آشفه گکل. دورت یاشد مسلمان قیز اوشاچون تام مکتبه گیتمک وقتیدر، چونکه دورت یاشد مکتبه گیدر، دورت ایله اوخویار، اولار سکر یاشد، سکر یاشد که دوز اره گیتمک وقتیدر. دها دورت یاش هاردان آز اولدی؟ یوخسه جماعتک خیالی بودر که: سکر دوقوز یاشد ارک قیزلر می گنوروب قویاق اوخوماق، مشدی لرد ساقلا لارین تومارلیه تومارلیه اوتورالار بالان یاشد گلوب یمن یپ یکه قزلار مزه تامشا ایدلر؟ خیر، خیر، گوره ییلزلر. و بیرده مکتب قیزلاریچون لباس مسئله آرایه گلوب که هاموسی رگ رنگ اولسون. آقارده آتالار له بر نوع هم رای اولوب.

و لاکن بویورولار که بو لباس مطلق (ملی لباس) اولمایدن. ایندی من ده بورده اوز رایوی یازماق ایستدیم. منم بر ایله بودر که: بو لباسلا رنگیده هاموسی بر رنگ اولسون گرک. چونکه اودا کافر لر موداسیدر، بزیم ملی قاعدمز گکل. بزیم ملی قاعدمز هر بری بر رنگ اولماقدن، نجه هامی به معلومدر. قالدی سباق مسئله، بو مسئلهده منمده رایم بودر که (مطلق ملی لباس اولمایدن). چونکه نه لازم کافر لرد عادت اولان شیلری بر ایشلهک. او باخشیه گکل ایله اوزومز (ملی شیلر) اقتشار ایدک، مللی تقارم قایراق، مللی دمیر یول قایراق، مللی تپلقون، مللی هوا گمبسی، مللی فلان فلان..... بولارلا هاموسی آساندر. اما بیلمیرم باشان آیاح ایشین نه ایدک یعنی پایاقان باشماق ایشین، مثلا، باکونک خرده پایاقین (مللی پایاق) گنجه نک یوموری پایاقین، داغستان شولالین، یوخسا شامخینک اوزون پایاقین، ایرانک کوسج پایاقین، یا امیری پایاقین، عسریون قیل جالمسین، یا سارتلارلا آغ سله سین، ترکان و یسوتلرلا یکه پایاقین، بزیم نرکه مزلک موئال پایاقین. ایندی کبچک باشماق مسئله، نه، یعنی باشدان کبچک آباغه، بوخ کبچمک قویاغ ایله قالسون یاریده، چونکه جوخ اوزون مشرف ایله سهک، زورنالدأ یز اولماز.

«قیزدیرمالی»

## اعلان

بالاندان قرآنه آند ایچن شاهد ایستیلر اؤلومورک باره سنده آند ایچلر، اوج مناندن اون مناته کبسی و سائیری ملک و غیری باره لرد من اولومدن بر گروانگ قنده کبسی. هر کس خواهش ایله رجوع بیورسونلر. شهرک هانسی دارفندن خواهش اولونسا یوزلی ایله گلگه حاضر دلر.

## عناصر اربعه

دنیاده هر زادک علمی جهلندن یخشیدر، من ایندیبه چن که پر پاره اینقلیگیتلرلا بزیم نکاح اربعه باره سنده بزه ایلدیکاری ایرادی ایشیدریم لاپ معطل قالدیم که اگر دوغراندان بوسله قابل نقیدرسه نه ملاریمز و واعظلریمز هی مساجد و منابرده بو مسئلهک توبانه و محسنانه دایر تاکید ایلیورلر؟ اما الله بزیم شیخه عمر ویرسون، بو گبجه بر بونوک مجلسده نجه که لازم ایدی بو مسئلهلی توضیح ایلدی. حناب شیخ بویوردی که: نجه که بدنده عناصرمز دورتمی؟ ها بیلهده گرک عورت مزده ایوده دورت اولا. بوکاده بو دلیلی گنوردی که عورتک برینک قانی، برینک سوداسی، برینک سفرا، سی، برینک بلسمی، بزیمی ایله موافق گلیمبر، اوگا گورده گرک حکماً دورت عورت ساخلاماق که عناصرلر هاموسی برابر گلسون. واقماً احسن بزیم ملاریمزه که فکرتلوی بو جود شرعی مسئلهلری استخراج ایلیورلر و عوام ایچون ایدأ غل غش بری

قويبيورلار. قوی سردار فراتلار هر نه استقراغ ایلدورلرسه ایلدونلر و بزده استیزا ایله دیسونلر که:  
 «هامو یزیدن عروج ایلر هوایه بی» هوانن سزیره گویان اولوروز»  
 امضا: «جووه لایغی»

اولسون که بو جور آقلمز وار، بو جور ملارار. آقارلر حقیقتاً ملت باشی اوجالندان شی درلر.  
 امضا: «تازه دمدمه کی»

## قافقاز خبرلری

شیشه دن.

بوگون بر نقره تزه بسنده بر قوجا ملا ایله بر نجه نفر تاجرلردن واریدی. مصلحت ییله اولدی که دخی بوندان سورا جماعت نه غازیت آسون نه ژورنال، بو سببه که ییزی همیشه غازیت اوخوماق گبری قویور.

تازه فاحشه خانه تک مشتریلری یوزه دوقسان بیش مسلماندر و یوزه بیش ارمیندر. هان فاحشه خانه تک دولتندن مسلمان جوانلاری جور به جور مرضله دجار اولوبلر.

نخچوان — اوردوبادن آلدیمیز خبرلره گوره اوردوبادک یاخینلقدن اولان «کلید» کندینک بیچاره السبیز آیاقسبیز جماعتی آغ سیدک اوشاقلارینه سبید مالی آدیله گتوردیکاری اودونلار بو ایل جوخ اولدوقندان آغالار اوز ایولسربنه لازمی قدر گوتور- دیکدن سورا قالان اون واقونئی جهنمه یولا سالدیلار.

## باشی اوجالق

باشی اوجالق انسان ایچون اعلا بر شی. بعضاً گورورسن بر حاجی ساقالبانی سقلبه سقلبه گلپور، کبفی کول، گوزلرندن، حرکتندن، دانقتندن، کوچدن کیچوب گبدن مسلمانلاره ایلدیگی مرحمتندن (سلام آلر، باشینی تریدیپور) بیلیرسن که حاجی تک کبفی آلا بولوتهدر. یاقولاشوب سلام ویریرسن:  
 سلام علیکم حاجی

علیکم السلام، حاجی قاداگی آسون!

حاجی نه وار... اوزوگی گولن گوریرم؟

قرداش اوغلی، نجه مگر گولپوم، آقلمز بنده سینه ایله بر مرحمت ایذبوب که اوزومی تماماً خوشبخت حساب ایدریم!  
 حاجی نه اولوب؟

یاجی اوغلی... اوتورم شدیق آنانک قوللوقنده، نیچه حاجیلر، کربلائیلر و مشهدیلر دخی واریدی، حمد سوره میز اوقویوردیق، بیلیرسن، حاجی قاداگی آسون، نه اولدی؟ عموگدن یاخشی «حمد سوره» سینی ییلن اولمادی.

حاجی «حمد» گ معناسینی ده اوگره نویسن می؟

آ قاداسی، معناسی بزیم لبه میه لازم! آقا اوزیه بیورور که بر آز اوخوماق اوگر ندیکر — بسدر. الله بزیم عمرمزدن کسوب اولتکینه «آسون» منم اوخوماغیمی بگلوب بیوردی: حاجی سنک داها بر قصوریک یوقدر، ایندی بالام، بودر که کبفیم کولدر: دوعروداندا، بز آدمایم که حمد سوره سی درست اولا، اولتک نه منم و غصمی اولا بیلر؟ بز مسلمانلاریک گرک باشی جوق اوجا

## پوچنته قوطری سی

عشق آبادده ا. ق. زاده جنابارینه: مظفری مکتبئی تک معلمی باره سفنده یازدیقک شکیاتی مخبریمز تصدیق ایلمه سه، چاپ لده بیلمه نیک

کنجه ده: محمدعلی ملایوفه: مکدوبکر یقتدی. یازدیقک مطلبی تحقیق ایندن سورا جوابیزی سیزه یقوره ریک.

کوکچایده «دورانی» یه: ابونه گرتک نورمده سینی نشان ویرموبسکز، خواهشکره عدل اولونماجا.

آغداش ده «رفیقه» — آند ویریرم سنی آلله: بر صحیفه کاغذده اون صحیفه تک مطلبی یلشدیرمه.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

## ابونه قبول اولونور

ملانصرالدین ژورنالینه ابونه قبول اولونور:

تقلیس ده، داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴، مخصوصی قانقورامزده. و وارانسوفسکی کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زاده تک کتاب ماغازاسنده.

باکوده

غوبیرسکی کوچده اسلامییه مپهانه سنده، اسدالله آخوندوفک قانقوراسنده.

غیر شهرلرده ژورنال ساتدیرانلاریمز ابونه قبول ایتمگه وکیل درلر.

اداره مزه هر بارده کاغذ یازانلاردن توقع اولونور که کاغذلارینده ابونه نومرلرینی نشان ویرسونلر.

## تازه کتاب

بالاخانه جماعت مسلمین مکتبئی درس لرندن.

فیوضات

قراآت کتابی

مؤلفی احمد کمال. ناشری بخش احمدوف قیمتی: جلدسز ۴۵ قیک، جلدلی ۵۵ قیک ساتیلر باکوده کتاب ماغازالارنده.



ظہیر



محکم

بقرہ اور غده مباحہ جیسی شرکات

چوخ اعلا و محکم

آیاخ قابلاری

انقاوی، نیکلمیش وویتلی، هر داسونده، هر بر بویوک ماغازده ساتلر.

اصل مالارک اوستده یله نشان ار.



روس - آمیریتا ریزین مانوفاکتوراسی ناک شرکتی

فیرماسی «تره اوغولنیق»  
(اوج گوشه لی)

подъ фирмой

„ТРЕУГОЛЬНИКЪ“

کارامیل  
مونپانسیه  
اینیم، موسکفوا

اسلامبولده زورقالیزی ساتان:

سلطان بایزیدده ندره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کاظم زاده خیاباوری.

توقع

مسلمان قافقاز جمعیت خیریه سی عضولک حقرلینی ویرمیلر.  
دن توقع ایدیر که ایلک آخری باخبللاشماغه کوره حقرلینی کوندروسولر. آدریس:

Тифлис, председат. Канк. Муусуль. Благ. Общества Г-нъ П. Воклауль.

مور آستین

لئویولد استولتیند و شرکاسی لک

درمان کارخاله سیندن.

وقت سز شعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجه در.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشلهن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی مئات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نبقواسقاه گوجهده نمره ۱۰.  
Москва, Никольская, 10. Леповодъ Столинца и Ко.  
Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостиница «КАВКАЗЪ»  
въ Тифлисъ.

قلیده قافقاز مهمانخانه سنده نیکلک ساتلک و راحتلک آرتق درجهده ۵۰ اولتاق وار و قیمتلری یر مناندن باشلا تور. ادبلی و زیرک قوللوغیلار. ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عسراق و برباقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور خوراک ۱ مئات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ مئات ۵۰ قیک بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه. مهمان خانه ساحیلری: قورجیلانا و سیخارولینده.

لدفتر

از روی قاعده دوایفوی ایتالی، دو دفتر که کفایت هر نوع حساب در ادارهای متوسط بنماید مرتب شده بیجلد و باجلد قیمت مناسب فروخته میشود. اگر چه خود دفترها بااعلاماتی که در سر صفحه دارند معلم هستند باز اگر کسی ذالاب معلم باشد باید ۱ مئات جبه خرج بفرستد.  
آدریس: عشق آباد، میرزا حسین علیوف اسکولی

بادکوبیده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمبرلریلک قیمتی ۱ مئاتدن بیش مئاته قدردر. آستیز خانهمزده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر. استراحتنی سون مشیریلدن مهمانخانه میز بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولتور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سولر. چوئیکه دیوان حکمه گوره قبول اولونباجا قافلاز. آدریس سز: غورنسکی کوجهده لالایوک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку Губергенскя ул. номера „Исламия“, телеф. № 1261

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКОГО и ХУДОЖЕСТВЕННОГО  
ЖУРНАЛА.

ЦЕНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 6 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто заглавнаго строка  
печатна впереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.



Поставщикъ: Дора Яко Лакора-торгана, Ванкуверъ, Британія.



Поставщикъ: Ками. Фанфорекъ, Эр-Олимпикъ.

بر مائه تك مهلت ايله ويريلور  
ال ماشينالارى - ۲۵ نالتقمن باشلاش  
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.  
تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:  
۱) غالابنسقى كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى تك قباغنده.  
۲) واقزال كوجهنده، اينقيجيانسك ايونده.  
۳) آولابارده، فاختينسقى كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.  
فاريقه علامتى.  
ساخته لرندن احتياط ايديڭ.

حكومت طرفندن تصديق اولدش ماغازين لوحهسى.

## قىيىد

همين قهوه نك تحرى سندن بيله معلوم اولدى كه بو قهوه قوتلى اجزالردن مركبدر. بو قهوه نك ايچينده اولان يومورتا آغى اوزگه قهوه لره قارشان يومورتا آغاندان آرتيق در، و بو سببه غير قهوه لرلر و حستى قاقاودان منفعتلى و دو يوزديران در.

امضا: لايوراتوريانك ناظرى  
ايه زير خيميق آ. شامغه.

چايك، قاقاوانك، «نار» قهوه نك و «زداروويه قهوه سى نك» تحرى اولينان حصه لرى:

حصه لى	سې	اسل	قاقاوار	قاهوه	قاهوه	زداروويه قهوه سى نك
رطوبت	11.5%	8.5%	5.0%	3.1%	3.0%	
يومورتا آغى	15.5%	12.0%	20.0%	2.6%	21.1%	
ياغ و قيرره اوخشان اجزالر	5.5%	15.0%	27.5%	0.3%	13.4%	
معدنى اجزالر	5.5%	4.0%	4.0%	4.0%	3.9%	
« اوغله وود »	5.4%	1.5%	1.6%	—	38.8%	
منفعت سز اجزالر	56.6%	64.0%	26.5%	23.9%	19.8%	
فوسفور جوهرى	—	—	2.0%	—	1.1%	

(\*) يومورتا آغى چايده اريمير و بو سببلر منفعت سزدر.

(\*) «نار» قهوه سى اصل قهوه دره كه اوندا «قاهان» يوخدر.

ВЫСЧАЙШЕ  
утвержденного  
Российского  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО  
ОБЩЕСТВА.  
Химико-аналитическая в ба-  
ктерiology лаборатория.  
Москва, 5-го ноября 1968 г.

Химико-технический отд. № 12987.  
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»  
Марии Леонтьевны  
Годзелианской

## « Кофе Здоровье » Марии Леонтьевны Годзелианской.

جمع وزنى نك يوزده ۶۳ حصه سى (63,8%) اصل قهوه در و ۵ استكان سويه يا اينكه سوده ايكى جاي قاشيقى قوكوب پيشبرنده لذتى قهوه عمله گلبر. ايكي جاي قاشيقى ۲ قيك ياريم حساب ايبدنه حاضر قهوه نك بر استكانى ياريم قيكه دوشور، يعنى بريم عصرمزده نك اوجوز ايچي اله گلبر.

نبرولى، قانسيز وضع لار ايچون قان آرتيران ايچي در، چونكه بو قهوه قوتلى اجزالردن قارى. لوبدر، نهار ايچون جوخ قعللى بر خورالدر، على الخصوص او. شاقلار ايچون. سودايه بيشنده دادي شو قولاده اوخشور.



## زداروويه قهوه سى

اوزگه قهوه لىر كيمي اورده و نبروه ضرر يوقومير.  
ساخته لرند احتياط ايديڭ  
هر يرده بو قهوه نى طلب ايديڭر كه قوتى سېنك استنده بيله يازيلوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ  
Марии Леонтьевны Годзелианской.  
طب نظارتى ۵۴۱ نومرده تصديق ايديوب.  
Т-во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ н.-Д. Б-Садовая  
№ 37.

Химический анализъ:  
Вѣлковыхъ веществъ 21,1%  
Минеральныхъ веществъ 3,9%  
Жира 13,4%  
Углеродовъ 38,8%  
Клейчатки 19,8%  
Влага 3,0%  
Итого 100,0%  
Минеральные вещества  
содержатъ:  
Фосфорной кислоты (P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>) — 1,1%  
% переисч. на сырой ма-  
териалъ.  
Кислота получается 63,3%

تازه شیخ الاسلام

مطبوعات



عثماني ده مجلس اعيان

قاضی ل.

کند متلی



اعلان. - روس يارانالارينه و يالتونلوقلرينه خنبر ويزيريم كه هر قسم افسر يالتوسني آلوب بهري ايكي منات اون دورت شاهي دال ساتيرام قاراباغ بك لرنيك نوكرلرينه و برپاره كاسب بك لره، خواهش اي دنلر بو آدريس ايله گوندرسونلر، آغدام بازارنه ..  
 Крестьяне — аристократы.